**Департамент освіти і науки виконавчого органу Київської міської ради (Київської міської державної адміністрації)**

**Національний університет біоресурсів і природокористування України**

**Гуманітарно-педагогічний факультет**

**Кафедра романо-германських мов та перекладу**

**Кафедра іноземної філології і перекладу**

**Конкурс «Найкращий художній переклад творів**

**українських письменників»**

Національний університет біоресурсів і природокористування Українизапрошує взяти участь у конкурсі «Найкращий художній переклад творів українських письменників» серед учнів 10‒11 класів шкіл міста Києва.

Мета конкурсу ‒ підвищити інтерес учнів до вивчення англійської, французької, німецької та польської мов, сприяти культурно-естетичному вихованню молоді та розкриттю творчого потенціалу особистості.

Завдання конкурсу ‒ ознайомити школярів із найкращими зразками української літератури та фольклору; розширити можливості використання знань іноземної мови, розвивати творчі здібності і практичні навички в галузі письмового перекладу з англійської мови; формувати естетичний смак, розвивати естетичну свідомість.

Конкурс поетичного і/або прозового перекладу відкриває широкі можливості для формування мовної, мовленнєвої та соціокультурної компетенцій, а також для виховання естетичних почуттів молоді.

Конкурс проводиться у трьох номінаціях:

1. ***Найкращий переклад казки*** (на вибір із запропонованих):

Українська народна казка «Курочка ряба»

Українська народна казка «Колобок»

Олена Пчілка «Зайчик»,

Олена Пчілка «У пригоді»,

Українська народна казка «Півник та двоє маленьких мишенят»

1. ***Найкращий переклад прозового твору*** (оповідання):

Наталя Забіла «Ластівки»

Наталя Забіла «Ведмедикова хатка»

Олена Пчілка «Мишача рада»

Андрій Коцюбинський «Артист»

Стеценко Микола «Новий велосипед»

1. ***Найкращий переклад поетичного твору*** Ліни Костенко «Крила».

Переклади можуть бути виконані ***англійською, німецькою, французькою, польською*** мовами.

*Етапи проведення Конкурсу:*

**І етап** ‒ виконання перекладу, надсилання заявки та роботи до **30 листопада 2019 року**

**ІІ етап** – оцінювання перекладів учасників Конкурсу до 05 грудня 2019 р.

Оприлюднення результатів Конкурсу, нагородження його переможців ‒ **05 грудня 2019 року**.

***Вимоги до перекладу*:**

1. Стилістична грамотність перекладу.

2. Збереження семантичної структури твору.

3. Розмаїття перекладацьких прийомів.

4. Стиль, художня насиченість перекладу, наявність художньо-виразних засобів.

5. Точна передача віршової структури оригіналу, тобто римування, метрики, ритміки, образності, стилю.

Для участі у конкурсі потрібно надіслати на електронну пошту [krgm@ukr.net](mailto:krgm@ukr.net) заповнену заявку (інформацію про себе) і творчу роботу (переклад), зазначивши в темі листа Переклад. Коваленко Ліна.

Назва файлу повинна містити прізвище та ім’я конкурсанта із вказівкою:

для заявки – Kovalenko Lina\_zajavka.doc

для перекладу *поезії* – Kovalenko Lina\_ poezija.doc

для перекладу *прози* – Kovalenko Lina\_ proza.doc

Файли повинні бути у форматах .doc, (.docx) або pdf.

Перший файл – заявка (інформація про себе)

Прізвище, ім'я, по батькові

Рік і місце народження

Місце навчання (населений пункт**,** навчальний заклад)

Контактний телефон

Поштова адреса для листування

Електронна пошта

Faсebook

Instragram

*Другий файл* – переклад, оформлений за такими вимогами: роботи подають у форматі MS Word, кегль 14 pt, міжрядковий інтервал – 1,5, абзацний відступ – 1 см, поля – верхнє, нижнє, ліве – 2 см, праве – 1 см, шрифт – Times New Roman.

Заявку та переклади приймаємо до **30 листопада 2019 року**.

***Учасники*** Конкурсу отримують ***сертифікат учасника***.

***Переможці*** Конкурсу отримують дипломи за 1, 2, 3 місце та сертифікат на **безкоштовне** відвідування в другу половину дня протягом місяця занять з дисциплін «Практичний курс перекладу» або «Практичний курс англійської (німецької, французької, польської) мови».

**Переклади** переможців конкурсу **будуть опубліковані** в електронному ілюстрованому виданні «**Альманах перекладів**».

Додаткова інформація на сайті кафедри романо-германських мов і перекладу <https://nubip.edu.ua/node/3196>

***Місце проведення Конкурсу:*** м. Київ, вул. Генерала Родімцева, 19, корп. 1, ауд. 69.

***Контактні особи:***

Кравченко Наталія Кимівна ‒ 0-50-988-38-16

Сніцар Валентина Павлівна ‒ 0-63-787-17-96; 0-67-283-95-91